Porównanie tłumaczeń Psalmów 86:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będę Cię wielbił, Panie, mój Boże, całym swoim sercem I będę chwalił Twoje imię na wieki, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A będę Cię, Panie, mój Boże, wielbił całym sercem, Będę Twoje imię wychwalał na wieki! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będę cię chwalił, Panie, mój Boże, z całego serca i będę wielbił twoje imię na wieki; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A będę cię chwalił, Panie, Boże mój! ze wszystkiego serca mego, i będę wielbił imię twoje na wieki, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wyznawać ci będę, Panie Boże mój, ze wszytkiego serca mego a będę wysławiał imię twe na wieki, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będę Cię chwalił, Panie, mój Boże, z całego serca mojego i na wieki będę sławił Twe imię, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będę cię wysławiał, Panie, Boże mój, całym sercem I będę wielbił imię twoje na wieki, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Panie, Boże mój, będę Cię wysławiał całym swoim sercem, chcę na wieki wielbić Twoje imię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będę Cię sławił całym sercem, JAHWE, mój Boże, i wychwalał Twoje imię na wieki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Chcę Cię wysławiać, Panie, Boże mój, z całego serca mego i wiecznie wielbić Imię Twoje. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wielbić Cię będę, Boże, Panie mój, całym moim sercem i czcić Twoje Imię na wieki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Sławię cię, JAHWE, Boże mój, całym swym sercem, chcę też wychwalać twe imię po czas niezmierzony. |